

«حمایت از پناهجویان و پناهندگان یک تکلیف حقوق بشری است»

معاونت ارتباطات و پیگیری اجرای قانون اساسی معاونت حقوقی ریاست جمهوری، با انتشار نامه ای به کمیسر عالی پناهندگان سازمان ملل متحد، خواستار حمایت از پناهجویان به موجب تکلیف حقوق بشری شد. متن این نامه که به سه زبان فارسی، انگلیسی و فرانسه منتشر شده است به این شرح است:

بسم الله الرحمن الرحيم

«حمایت از پناهجویان و پناهندگان یک تکلیف حقوق بشری است»

کمیسر عالی پناهندگان سازمان ملل متحد

شرایط کنونی جهان و بحران های فراوان همانند: کرونا، قحطی، بلایای طبیعی و جنگها، زندگی بشر را بیش از هر زمان دیگری در مخاطره قرار داده است. در این بین، بحران "پناهجویی" و "مهاجرت" مساله همیشگی و اغلب بی پاسخ کشورها بوده است. آنچه امروز احساسات جهانیان را جریحه دار کرده و چشمان همگان را متوجه "پناهجویان" کرده است، آوارگی و سرگردانی هزاران پناهجو در منطقه مرزی بلاروس و لهستان است. مایه تاسف است که تا امروز متولیان صیانت از حقوق بشر و فعالان این عرصه در بخش های مختلف، نتوانسته اند برای چاره جویی کنند. قرار داشتن در فصل سرما و فقدان حداقل امکانات اسکان و نبود هیچ نوع حمایت مادی و معنوی، باعث شده تا این مساله در حال تبدیل شدن به فاجعه ای انسانی باشد.

متأسفانه، شاهد بی توجهی و گاه اظهارات نسنجیده مقامات اتحادیه اروپا در این خصوص هستیم. پیرو انتشار اظهارات ژولین ادول سخنگوی حزب اتحاد ملی فرانسه و از اعضای حزب راست افراطی فرانسه پیرامون پناهجویان و پناهندگان آواره در مرز لهستان و بلاروس و بیان اظهاراتی مبنی بر آنکه "بگذاریم پناهندگان در مرز از سرما بمیرند"، معاونت ارتباطات و پیگیری اجرای قانون اساسی معاونت حقوقی ریاست جمهوری بر خود لازم می بیند تا مبنای حقوق بشر و قواعد حقوقی تصویبی که مورد حمایت ملل است را به مسئولان اتحادیه اروپا یادآوری نماید:

نخست- جمهوری خواهان فرانسه بیش از دو قرن است که کشور فرانسه را «کانون حقوق بشر جهان» می نامند، اما ممانعت از پذیرش پناهجویان و اظهارات ضدحقوق بشر مسئولین و مقامات این کشور پیرامون وضعیت پناهجویان و بی تفاوتی نسبت به آنها با مبنای اصول حقوق بشری اعم از حقوق بشر جهانی و حقوق بشر اسلامی هم خوانی و سازگاری ندارد. انتظار این است که مقامات اتحادیه اروپا ضمن تقبیح هر سخن و عمل که با حفظ حقوق اولیه انسانها در تعارض است، مسئولیت معین خود را عهده دار شده و اقدامات موثری برای رفع این مساله طرح و اجرا کنند. در این میان دولت محترم فرانسه با اتخاذ رویکردی مصلحانه می تواند، نقشی سازنده ایفا کند و به ادعای پیشتازی دویست ساله حقوق بشری خود، جامه واقعیت بپوشاند.

دوم- به موجب ماده (۱۴) اعلامیه ی جهانی حقوق بشر مصوب ۱۹۴۸ میلادی هر انسانی مستحق و سزاوار پناهجویی و پناهندگی است و حق پناهندگی جزء حقوق بشر محسوب می گردد و علاوه بر این به موجب کنوانسیون مربوط به وضع پناهندگان مصوب ۲۸ ژوئیه ۱۹۵۱ دولت های عضو به موجب این کنوانسیون ملزم و متعهد به اجرای قواعد کنوانسیون به صورت بدون تبعیض نسبت به پناهجویان هستند. ماده (۳) این کنوانسیون مقرر می دارد که: «دول متعاهد، مقررات این کنوانسیون را بدون تبعیض از لحاظ نژاد یا مذهب یا سرزمین اصلی درباره پناهندگان اجرا خواهند نمود.» در حقیقت دولت فرانسه و مقامات رسمی آن با اشاره به «خطرناک» بودن این افراد برای اروپا بار دیگر بر خلاف قواعد حقوق بشر، با رفتار تبعیض آمیز و تجویز استفاده از زور و استفاده از نیروهای نظامی و انتظامی مانع پناهجویی این افراد به کشورهای مقصد پناهندگی شده اند. به موجب کنوانسیون مربوطه، سرزمین اصلی پناهندگان نمی تواند مبنایی در جهت تبعیض و عدم پذیرش قرار بگیرد و از سوی دیگر به کارگیری لفظ «خطرناک» برای اروپا نیز دربرگیرنده تبعیضی مبنایی و پایه ای و خودبرتربندی برخی از کشورهای اروپایی است.

سوم- حق حیات به موجب اعلامیه ی جهانی حقوق بشر و میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی، جزء حقوق ذاتی و بنیادین انسان است. در دو هفته ی گذشته، شمار قربانیان این وضعیت به بیش از ده نفر رسیده است و بی توجهی مقامات فرانسه به حق حیات و حق پناهندگی این انسانها منجر به مرگ تعداد بیشتری از این پناهجویان به دلیل سرما، گرسنگی و دلایل دیگر خواهد شد. کمترین تکلیف دولتها و مقامات در مورد این پناهجویان حمایت از

«حق حیات» آنان است. اسکان و حمایت از آنان و حفاظت از آنان در مقابل سرما و گرسنگی حداقل حمایت حقوق بشری از این افراد است که دول اروپایی بایستی انجام بدهند، ولی متأسفانه مقامات اروپایی با تعریف مرز اتحادیه‌ی اروپا هیچ‌گونه حمایت انسانی نسبت به این افراد ندارد.

چهارم- بدون تردید کمیساریای عالی سازمان ملل در امور پناهندگان بایستی به این موضوع و به این رفتار مقامات اروپایی در خصوص پناهجویان و حقوق پناهندگان و آوارگان رسیدگی نماید و از وقوع اتفاقات تلخ و دردناک و مرگ‌دها و صدها نفر انسان جلوگیری نماید. مبانی و اصول حقوق بشر به صورت نمایشی و نمادین توسط مقامات اروپایی مورد تأکید قرار می‌گیرد؛ در حالی که بارها و بارها در سیاست‌ها و رفتار این مقامات اصول اولیه‌ی حقوق بشری که مورد تأکید حقوق بشر اسلامی نیز می‌باشد، نادیده انگاشته می‌شوند. حقوق بشر اسلامی در خصوص وضعیت حقوق پناهندگان و مسئله‌ی پناهجویی نگاهی کامل‌تر نسبت به اسناد جهانی حقوق بشر داشته است و پذیرش پناهندگان را امری «واجب» برشمرده است. بر این اساس بی‌توجهی به حقوق پناهندگان امری مذموم و ناپسند است. در ماده (۱۲) اعلامیه اسلامی حقوق بشر ۱۹۹۰ قاهره به صراحت اشاره گردیده است که: «هر انسانی بر طبق شریعت حق انتقال و انتخاب مکان برای اقامت در داخل یا خارج کشورش را دارد و در صورت تحت ظلم قرار گرفتن می‌تواند به کشور دیگری پناهنده شود و بر آن کشور پناه دهنده واجب است که با او مدارا کند تا اینکه پناهگاهی برایش فراهم شود. ...» بنابراین توجه به حقوق پناهندگان بر کشورهای اسلامی یک واجب شرعی- حقوقی تلقی می‌شود که دولت جمهوری اسلامی ایران نیز بارها در خصوص مهاجران افغان و دیگر مهاجران اهتمام عملی خود را اثبات نموده است.

در نهایت لازم است با عطف توجه به قواعد و اصول حقوق بشری، پیگیری‌های حقوقی لازم نسبت به وضعیت پناهجویان و پناهندگان گرفتار در مرزها که گرفتار بازی‌های سیاسی دولت‌های اروپایی هستند انجام گردد و کمیساریای عالی سازمان ملل در امور پناهندگان به این موضوع ورود کند و با حمایت از اصول اولیه‌ی حقوق بشر به وضعیت پناهجویان و پناهندگان گرفتار در مرزها رسیدگی نماید.

سکوت و بی‌تفاوتی مجامع بین‌المللی و سازمان‌های مدعی دفاع از حقوق بشر در قبال وضعیت پیش آمده برای پناهجویان در مرز بلاروس و لهستان می‌تواند استقلال این نهادها و ساختارها را به شدت زیر سوال برده و اسباب بی‌اعتمادی‌های مضاعف بین‌المللی را فراهم آورد.

معاونت ارتباطات و پیگیری اجرای قانون اساسی معاونت حقوقی ریاست جمهوری

**“In the Name of Allah
the Most Beneficent, the Most Merciful”**

"Protecting asylum seekers and refugees is a human rights

United Nations High Commissioner for Refugees,

The current state of the world and the many crises such as Corona, famine, natural disasters and wars are endangering human life more than ever. In the meantime, the crisis of "asylum" and "immigration" has been a constant and often unanswered issue of states. What has hurt the feelings of the world today and has caught the eyes of all "asylum seekers" is the displacement and confusion of thousands of asylum seekers in the border region of Belarus and Poland. It is unfortunate that to date, human rights officials and activists of this area in various fields have not been able to find its solution. Being in the cold season and the lack of minimum accommodation facilities and the lack of any material and spiritual support, has caused this issue to become a human catastrophe.

Unfortunately, we see the negligence and sometimes ill-considered statements of EU officials in this regard. Following the publication of remarks by Julien Odoul, spokesman for the French National Rally party and a member of France's far-right party, on asylum seekers and displaced refugees on the Polish-Belarusian border, and the presentation of statements based on "Lets die refugees on the result of coldness". it is necessary to remind EU officials of the principles of human rights and the rules of law adopted by the United Nations:

1. For more than two centuries, French Republicans have called France the "center of human rights in the world," but prevented the admission of asylum seekers and the inhumane statements made by French officials about the status of asylum seekers and their indifference to human rights principles which is incompatible with Universal human rights and Islamic human rights as well, is another sign of this neglect. It is expected that EU officials shall condemn any action and word is contrary to the initial rights protection of human beings and that assume their specified responsibility as well as plan and take effective measures to resolve this issue. Meantime, French Government may fulfill effective role with taking peacefully approach and put its human rights two hundred years pioneer claim into action.
2. According to Article 14 of the Universal Declaration of Human Rights 1948, every human being is entitled to migrate and asylum, and the right to asylum is a human right and in accordance with the Convention on Refugees (1951) The Parties are bound to apply the rules of the Convention without discrimination to asylum seekers. Article 3 of the Convention provide for: "The Contracting States shall apply the provisions of this Convention without discrimination on the basis of race, religion or nationality in respect of refugees." In fact, the French Government and its officials, referring to the "dangerousness" of these people to Europe, once again violate human rights, with discriminatory behavior and the use of force and through military and law enforcement forces to prevent these people from seeking asylum in states of refuge. According to the above mentioned convention, the mainland of refugees cannot be a basis for discrimination and non-acceptance, and on the other hand, the use of the word "dangerous" for Europe includes the basic discrimination and a sign of superiority complex of some European states.
3. The right to life is an inherent and fundamental human right under the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights. In the last two weeks, the number of victims of this situation has reached to more than ten people, and the negligence of the French authorities on the right to life and the right to asylum of these people will lead to the death of many more asylum seekers due to cold, hunger and other reasons. The least duty of states and authorities regarding these asylum seekers is to protect their "right to life". Housing and protecting them from the cold

and hunger is the minimum human rights protection that these states should provide, but unfortunately the European authorities, by defining the borders of the European Union, have no human protection plan for these people.

4. Undoubtedly, the UN High Commissioner for Refugees must address this issue and the behavior of European authorities regarding asylum seekers and the rights of refugees and displaced persons, to prevent the occurrence of such a tragic event and prevent the death of hundreds of people. The principles of human rights are dramatically and symbolically emphasized by European authorities; while in the policies and behavior of these officials, the basic principles of human rights, which are also emphasized in Islamic human rights, are repeatedly ignored. Islamic human rights have taken a more complete look at the international human rights instruments on the refugee rights situation and the issue of asylum, and have made the reception of refugees "obligatory". Accordingly, ignoring the rights of refugees is reprehensible and obscene. Article 12 of the Islamic Declaration of Human Rights, 1990, Cairo, explicitly states that: "Every human being has the right, in accordance with the Shari'a, to move and choose a place of residence inside or outside his country, and if he is oppressed, he can seek refuge in another country." And it is obligatory for "the country of asylum to be patient with him until a shelter is provided for him... " Therefore, paying attention to the rights of refugees in Islamic countries is considered a legal obligation and the Government of the Islamic Republic of Iran has also repeatedly proved its practical concern for Afghan and other immigrants.

Finally, with regard to the rules and principles of human rights, it is necessary to pursue the necessary legal action against the situation of asylum seekers and refugees at the borders who are involved in the political games of European governments, and the UN High Commissioner for Refugees should support the basic principles of human rights to address the situation of asylum seekers and refugees stranded at the border.

The silence and indifference of the international communities and organizations are claimant to defend human rights to the situation of asylum seekers on the border between Belarus and Poland could seriously call into question the independence of these bodies and structures and provide grounds for further international distrust.

Deputy of Communications and Constitution Implementation - Legal Vice President

Au nom d'Allah, le tout Miséricordieux, le très Miséricordieux

« Protéger les demandeurs d'asile et les réfugiés est une obligation des droits humains »

Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

L'état actuel du monde et les nombreuses crises telles que le Corona, la famine, les catastrophes naturelles et les guerres mettent plus que jamais la vie humaine en danger. Entre-temps, la crise de "l'asile" et de "l'immigration" a été un problème constant et souvent sans réponse des pays. Ce qui a blessé les sentiments du monde d'aujourd'hui et fait de tout le monde des « demandeurs d'asile », c'est le déplacement et la confusion de milliers de réfugiés dans la région frontalière de la Biélorussie et de la Pologne. Il est regrettable qu'à ce jour, les responsables des droits de l'homme et les militants dans divers domaines n'aient pas été en mesure de trouver une solution. La saison froide et le manque de moyens d'hébergement minimum et le manque de tout soutien matériel et spirituel ont fait de ce problème une catastrophe humaine.

Malheureusement, nous constatons la négligence et les déclarations parfois inconsidérées des fonctionnaires de l'UE à cet égard. Suite à la publication d'une déclaration de Julien Odoul, porte-parole du Parti de l'unité nationale française et membre du parti d'extrême droite français, sur les demandeurs d'asile et les réfugiés déplacés à la frontière polono-biélorusse, déclarant « laissez les réfugiés mourir de froid sur la frontière », donc il est nécessaire de rappeler aux fonctionnaires de l'UE les principes des droits de l'homme et les règles juridiques approuvés qui sont soutenues par les nations :

- 1- Premièrement, pendant plus de deux siècles, les républicains français ont qualifié la France de « centre des droits de l'homme dans le monde ». Cependant, l'interdiction d'accepter les demandeurs d'asile et les déclarations anti-droits de l'homme des responsables et des fonctionnaires du pays concernant la situation des demandeurs d'asile et leur indifférence à leur égard ne sont pas compatibles avec les principes des droits de l'homme, y compris les droits de l'homme universels et les droits de l'homme islamiques. On attend des fonctionnaires de l'UE qu'ils assument la responsabilité de toutes les actions qui entrent en conflit avec la protection des droits humains fondamentaux, et qu'ils prennent des mesures efficaces pour résoudre ce problème. Dans l'intervalle, on estime que gouvernement français peut jouer un rôle constructif en adoptant une approche conciliante et remplir la revendication d'être pionnier dans le domaine des droits de l'homme au cours des deux cents dernières années.
- 2- Selon l'article (14) de la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée en 1948, tout être humain a droit à l'asile et le droit d'asile est un droit de l'homme. En outre, en vertu de la Convention relative au statut des réfugiés du

28 juillet 1951, les États parties sont liés par cette Convention et sont liés par les dispositions de la Convention sans préjudice des demandeurs d'asile. L'article 3 de la Convention dispose : « Les États contractants appliquent les dispositions de la présente Convention sans discrimination fondée sur la race, la religion ou la nationalité à l'égard des réfugiés. En effet, le gouvernement français et ses fonctionnaires, évoquant la "dangerosité" de ces personnes pour l'Europe, ont une nouvelle fois violé les règles des droits de l'homme avec des comportements discriminatoires et l'usage de la force et l'utilisation des forces militaires et des forces de l'ordre pour les empêcher de demander l'asile dans les pays. Selon la convention pertinente, le continent des réfugiés ne peut pas être une base de discrimination et de non-acceptation. D'un autre côté, l'utilisation du mot « dangereux » pour l'Europe inclut également la discrimination fondamentale et l'orgueil de certains pays européens.

- 3- Le droit à la vie est un droit humain inhérent et fondamental en vertu de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Au cours des deux dernières semaines, le nombre de victimes de cette situation a atteint plus de dix personnes, et la négligence des autorités françaises sur le droit à la vie et le droit d'asile de ces personnes entraînera la mort de beaucoup plus de demandeurs d'asile à cause du froid, de la faim et d'autres raisons. Le moindre devoir des gouvernements et des autorités vis-à-vis de ces demandeurs d'asile est de protéger leur « droit à la vie ». Les loger et les protéger du froid et de la faim est la protection minimale des droits humains que ces pays devraient faire, mais malheureusement les autorités européennes, en définissant les frontières de l'Union européenne, n'ont aucune protection humaine pour ces personnes.
- 4- Il ne fait aucun doute que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés doit s'attaquer à cette question et au comportement des autorités européennes concernant les demandeurs d'asile et les droits des réfugiés et des personnes déplacées, et empêcher la survenance d'événements tragiques et la mort de centaines de personnes. Les principes fondamentaux des droits de l'homme, qui sont dramatiquement et symboliquement soulignés par les autorités européennes, sont ignorés à plusieurs reprises dans les politiques et le comportement de ces autorités, ainsi que les principes de base des droits de l'homme qui sont soulignés dans les droits de l'homme islamiques. Les droits de l'homme islamiques ont jeté un regard plus complet sur les instruments internationaux des droits de l'homme sur la situation des droits des réfugiés et la question de l'asile, et ont rendu l'accueil des réfugiés « obligatoire ». En conséquence, ignorer les droits des réfugiés est répréhensible et répugnant. L'article (12) de la Déclaration islamique des droits de l'homme de 1990, au Caire, stipule explicitement que : « Tout être humain a le droit, conformément à la charia, de se déplacer et de choisir un lieu de résidence à l'intérieur ou à

l'extérieur de son pays, et s'il est opprimé, il peut chercher refuge dans un autre pays." Et il est obligatoire pour ce pays d'asile d'être patient avec lui jusqu'à ce qu'un abri lui soit fourni. ... » Par conséquent, prêter attention aux droits des réfugiés dans les pays islamiques est considéré comme une obligation légale et le Gouvernement de la République islamique d'Iran a prouvé à maintes reprises sa préoccupation concrète pour les immigrants afghans et autres.

- 5- Enfin, en ce qui concerne les règles et principes des droits de l'homme, il est nécessaire de poursuivre les actions judiciaires nécessaires contre la situation des demandeurs d'asile et des réfugiés aux frontières qui sont impliqués dans les jeux politiques des gouvernements européens, et du Haut Commissaire des Nations Unies pour Réfugiés Soutenir les principes de base des droits humains pour faire face à la situation des demandeurs d'asile et des réfugiés bloqués à la frontière. Le silence et l'indifférence de la communauté internationale et des organisations de défense des droits humains à la situation des demandeurs d'asile à la frontière entre la Biélorussie et la Pologne pourraient sérieusement remettre en cause l'indépendance de ces institutions et structures et alimenter une double méfiance internationale.

Le vice-président chargé de la communication et de l'implémentation de la Constitution